

图书基本信息

书名：<<英文爱藏双语系列 有一种智慧叫包容>>

13位ISBN编号：9787552600056

10位ISBN编号：7552600055

出版时间：2012-3

出版时间：HarperCollins UK

作者：吴文智/方雪梅主编

页数：272

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 前言

从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英文学习、外国文化感兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我很受触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友向我提同一个问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？

这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。

对于这个问题，我的答案是“两读一听”——阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。

在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过那些经典、优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见。

口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。

怎样解决这些问题？

我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感——其实很多人的单词发音都是正确的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。

曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀就是大声朗读。多听标准语音是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。

由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，促进心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣——这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。

但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。

由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤语言教学中心的负责人找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。

我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，中心的各位编辑老师对读者负责的态度，我也十分佩服，他们的提议对我来说正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。

“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明该系列图书是成功的，但还有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，遂重新筛选编译，再次出版了“最美”系列图书（全五册），此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为有提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来，难度有所增加，适合英语中级以上的读者阅读。

在参与“最美”系列图书的制作过程中，我与方雪梅老师，以及常青藤语言教学中心

的各位专业英语编辑也着手准备一套专为英语初学者阅读的“英文爱藏”系列丛书，就是现在您正在阅读的这套书。

此套图书依然延续了我一直强调的学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。“美文欣赏”、“单词积累”、“诵读记忆”、“扩展阅读”将是阅读本书的提升重点。

每篇文章的旁边会有重点单词提示，需要读者记忆，并学会运用。

每篇作品后有三道巩固习题：“记忆填空”是对美文内容的回顾，填写重点单词，有助于英语句型的记忆；“佳句翻译”是让读者进行翻译训练，提升思维逻辑及单词、词组的整体应用能力；“短语应用”是提炼每篇文章的重点短语，并要求读者进行造句训练，进而提升短语运用能力。

这就真正形成了一个初学者的学习体系——记忆单词、学习语法、运用词组、实践运用，不愁英语功底学习得不扎实。

有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？

要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？是时间。

那些超越了历史与时代局限流传下来的，往往才是文化中最精华的部分。

我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者。

一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也拓展了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另一点值得注意的是，“英文爱藏”系列从典雅的版式设计到精美的细节标识，从题型设置、心灵感悟到部分文章的作者介绍等增补链接，在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。

时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持编译“英文爱藏”“最美”系列的过程中，我与方雪梅老师收获良多，故此也希望年轻的朋友在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智 中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长 南京师范大学外国语学院  
《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员 2011年11月30日

## 内容概要

非凡的人生不是无根之木，更不是无源之水。  
它需要你永不满足，永不懈怠，永不疲倦，永不怯懦，执着地向人生的更高处攀登。  
你若是一道清渠，生活便是泉眼，把智慧的活水注入了你的血脉；你若是一棵绿树，生活便是土壤，把智慧的矿藏送进你的根系；你若是一弯虹桥，生活便是阳光，把智慧的颜料涂上你的躯体。

作为双语读物，《有一种智慧叫包容》让英语学习变得轻松有趣，在阅读中潜移默化地学习。  
原文中的“单词速记营”——选择常用的，并且有一定难度的单词加以解释，使阅读更加流畅，同时也能扩充词汇量；“记忆填空”——阅读原文后，回忆文章内容，将适当的词语填入空白处，加深记忆，训练英语语感；“佳句翻译”——选出译文中的经典句子，尝试翻译成英文，提高英文的整体运用能力；“短语应用”——列出文中出现过的英语短语与例句，利用短语造句，灵活运用。

#### 作者简介

吴文智，笔名兆彬，南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编，研究员，中国译协专家会员，中国译协理事，江苏省译协秘书长，从事翻译与翻译研究三十余年。2009年获得“江苏省建国六十年来外国语言文学与翻译研究优秀成果”特别贡献奖。

方雪梅，著名翻译，从事翻译十余年，曾翻译过《瓦尔登湖》《遇见一篇好散文》《邂逅一首浪漫诗》《智慧书》《你一定要结识的名人》等多部作品，主编作品有《美丽英文》等。

书籍目录

Chapter 1

创建非凡人生

Build Great Life

宽恕 I Forgive You

佚名 / Anonymous

架起心灵之桥 Building Bridges

佚名 / Anonymous

生而为赢 Ambition

约瑟夫·爱泼斯坦 / Joseph Epstein

思考成就人生 For Success in Life

佚名 / Anonymous

时间与机遇并存 Time and Chance

阿尔伯特·哈伯德 / Elbert Hubbard

再等一会儿 Later

佚名 / Anonymous

思想决定目标 Thought and Purpose

詹姆斯·艾伦 / James Allen

创建非凡人生

懒惰者的几个级别 There Are Many Grades of Idleness

亨利·沃德·比彻 / Henry Ward Beecher

忙碌的人生 Extreme Busyness

罗伯特·路易斯·史蒂文森 / Robert Louis Stevenson

确立目标，提高学习的主动性 Motivation and Goal Setting

佚名 / Anonymous

让你的大脑更聪明 Exercise Your Head

佚名 / Anonymous

憩于理性，行于热情 On Reason and Passion

卡里·纪伯伦 / Kahlil Gibran

什么使我胸怀宽广 What Makes Me Feel Big

J.弗兰克·多比 / J. Frank Dobie

善与恶 On Good and Evil

卡里·纪伯伦 / Kahlil Gibran

骄傲的劲敌 On Idleness

塞缪尔·约翰逊 / Samuel Johnson

Chapter 2

生活的智慧

The Wisdom of Life

四条基本价值观 What Are People Good for

竞争是善意的 Competition in My Own World

佚名 / Anonymous

生活因实践箴言而改变 How to Refill an Empty Life

艾伯特·内斯比特 / Albert Nesbitt

七步创建非凡人生 Seven Secrets to a Great Life

佚名 / Anonymous

生命信条 I Believe

佚名 / Anonymous

成熟是唯一的途径 Suffering Is Self-Manufactured

利昂·J.索尔博士 / Dr. Leon J. Saul

在思考中成长 Growth that Starts from Thinking

埃莉诺·罗斯福 / Eleanor Roosevelt

百万富翁的悲哀 Sorrows of the Millionaire

佚名 / Anonymous

美德是另外一回事 Knowledge and Virtue

约翰·亨利·纽曼 / John Henry Newman

朝暮之年 Of Youth and Age

弗朗西斯·培根 / Francis Bacon

成功不只是努力工作 Don't Work for Money

佚名 / Anonymous

站在真理的前哨 A Game of Cards

诺曼·卡曾斯 / Norman Cousins

事业即人 Causes Are People

苏珊·科布斯 / Susan Cobbs

### Chapter 3

生命是一首交响乐

The Symphony Is a Way of Life

我的三原则 Fixing Up the Run-Down Places

大卫·达拉斯·琼斯博士 / Dr. David Dallas Jones

学校里无硝烟的战争 Challenges of School

佚名 / Anonymous

生命本身就是最美的希望 Life Is the Best Beautiful Hope

佚名 / Anonymous

坚强有力的支持 Support

佚名 / Anonymous

生命是一首交响乐

轻松精彩的生活 Just in Time, Thoroughly, with Reserve

佚名 / Anonymous

你的弱点正在毒害你 Guard Your Weak Point

奥里森·马登 / Orison Marden

有关竞争的论调 Competition

亨利·福特 / Henry Ford

错了就坦诚地承认吧 If You're Wrong, Admit It

戴尔·卡耐基 / Dale Carnegie

对你有益的错误 Good Mistakes

戴夫·鲍尔奇 / Dave Balch

生命是一首交响乐 The Symphony Is a Way of Life

佚名 / Anonymous

摆脱失业的困扰 Getting over the Job-Loss Blues

谢里尔·理查森 / Cheryl Richardson

跨越生活中的磨难 Getting Past the Potholes of Life

凯文·霍拉维 / Kevin Holloway

失败者的学校 A School for Failures

塞隆·Q.迪蒙 / Theron Q. Dumont

困境中的福祉 The Blessing in Adversity

迈克尔·E.安吉尔 / Michael E. Angier

必须赶紧推开石头 Roll Away the Stone

珀尔·巴克 / Pearl Buck

人生从跟对人开始 Don't Follow the Follower

厄尔·南丁格尔 / Earl Nightingale

收放有度，松弛自如 Know When to Hold, Know When to Fold

佚名 / Anonymous

准确地表达你自己 Represent Yourself Professionally

佚名 / Anonymous

敢于梦想 Dare to Dream

佚名 / Anonymous

关于成就和梦想 On Achievements and Dreams

佚名 / Anonymous

速度 Speed

佚名 / Anonymous



## 章节摘录

Building Bridges 佚名 / Anonymous Once upon a time two brothers who lived on adjoining farms fell into conflict. It was the first serious rift in 40 years of farming side by side, sharing machinery, and trading labor and goods as needed without a hitch. Then the long collaboration fell apart. It began with a small misunderstanding and it grew into a major difference, and finally it exploded into an exchange of bitter words followed by weeks of silence. One morning there was a knock on John's door. He opened it to find a man with a carpenter's toolbox. "I'm looking for a few days work," he said. "Perhaps you would have a few small jobs here and there. Could I help you?" "Yes," said the older brother. "I do have a job for you. Look across the creek at that farm. That's my neighbor, in fact, it's my younger brother. Last week there was a meadow between us and he took his bulldozer to the river levee and now there is a creek between us. Well, he may have done this to spite me, but I'll go him one better. See that pile of lumbering by the barn? I want you to build me a fence - an 8-foot fence - so I won't need to see his place anymore. Cool him down, anyhow." The carpenter said, "I think I understand the situation. Show me the nails and the posthole digger and I'll be able to do a job that pleases you." The older brother had to go to town for supplies, so he helped the carpenter get the materials ready and then he was off for the day.

The carpenter worked hard all that day measuring, sawing, nailing. About sunset when the farmer returned, the carpenter had just finished his job. The farmer's eyes opened wide, his jaw dropped. There was no fence there at all. It was a bridge... a bridge stretching from one side of the creek to the other! A fine piece of work handrails and all - and the neighbor, his younger brother, was coming across, his hand outstretched.

"You are quite a fellow to build this bridge after all I've said and done." The two brothers stood at each end of the bridge, and then they met in the middle, taking each other's hand. They turned to see the carpenter hoist his toolbox on his shoulder. "No, wait! Stay a few days. I've a lot of other projects for you," said the older brother. "I'd love to stay on," the carpenter said, "but, I have so many more bridges to build." 从前,在相邻的农场里住着两兄弟,他们之间发生了冲突。

这是40年来他们第一次产生严重的隔阂。

这40年里,他们共用机器,按需交换劳力和物品,日子过得很和美。

然而,长久的合作消失了。

这次矛盾起因于一个小误会,后来误会渐渐恶化,最后发展到相互诅咒,以至于几个星期互不理睬。

一天早晨,有人敲了哥哥约翰的门,他打开门看到一个带着工具箱的木匠。

"我是来找活儿干的。"

"他说, "你有需要我干的零碎活儿吗?"

"有。"

"这位哥哥说, "我这里有一份活儿。"

看到小河那边的农场了吗?"

那是我的邻居,事实上他也是我的弟弟。

上个星期两农场之间还是一片草地,他用推土机推倒河岸,现在我们之间就有了这条小河。

他这样做是为了让我难过,我要让他更加难堪。

看到谷仓旁的木材了吗?"

你给我做个8英尺高的围栏,我不想再看到他的农场,不管怎样,我一定不搭理他了。"

木匠说: "我知道你的要求了,告诉我钉子和桩洞在哪儿,我定能做出让你满意的活儿来。"

这位哥哥进城采购,他把木匠要用到的材料准备好,就出去了,整整出去了一天。

木匠辛苦地工作了整整一天,不是量就是锯,要不就是钉。

一直到了天黑,农民回来,木匠才刚刚完成他的工作。

农民看到木匠做完的活儿,惊呆了。

那根本不是围栏，而是一座桥，一座横跨小溪的桥。  
扶手和其他所有部位都制作得非常精细。  
他的弟弟正张开手从桥那边走来。

“我过去那么伤害你，你却建了一座桥，我真是……” 兄弟俩从桥的两端走到桥中央，握着对方的手。

他们转过头来去看木匠，却看到他背起工具箱要走。

“等等，再待几天吧，我还有好多活儿让你做呢。”

哥哥说。

“我也想多待几天的。”

木匠说，“但是，还有许多桥等我去建造呢。”

1. Then the \_\_\_\_\_ collaboration fell apart. It began \_\_\_\_\_ a small misunderstanding and it grew into a \_\_\_\_\_ difference, and finally it exploded into an exchange \_\_\_\_\_ bitter words followed by weeks of silence.

2. The carpenter worked \_\_\_\_\_ all that day measuring, sawing, nailing. \_\_\_\_\_ sunset when the farmer returned, the carpenter \_\_\_\_\_ just finished his job. The farmer's \_\_\_\_\_ opened wide, his jaw dropped.

3. The two \_\_\_\_\_ stood at each end of the bridge, and \_\_\_\_\_ they met in the middle, taking each other's \_\_\_\_\_. They turned to see the carpenter hoist \_\_\_\_\_ toolbox on his shoulder.

1. 从前，在相邻的农场里住着两兄弟，他们之间发生了冲突。

2. 他这样做是为了让我难过，我要让他更加难堪。

3 那根本不是围栏，而是一座桥，一座横跨小溪的桥。

……

### 编辑推荐

1.学英语不再枯燥无味：内文篇目均取自国外最经典、最权威、最流行、最动人的篇章，中英双语，适于诵读，提升阅读能力； 2.学英语不再沉闷辛苦：优美的语言、深厚的情感、地道的英文，让我们在阅读这些动人的绝美篇章时，不仅能够提升生活质量，丰富人生内涵，更能够轻松提升英文领悟能力，体味英文之美，轻松提高学习兴趣； 3.学英语不再学了就忘：每篇文章的旁边列有词汇，均是生活和学习中的常见词汇，读者可重点记忆。文章后附有填空、句型、短语等语法练习，用最短的时间、最有趣的方式就能完成复习与巩固，提升语法能力； 4.学英语不再乱无章法：本书遵循语言学习的自然规律，在不断的朗读、学习、欣赏中学习地道的英文，使英语能力在潜移默化中得到提升！

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>